

རྟེན་འབྲེལ་སྣོང་པོའི་གཟུངས་སྣགས་ནི།།

Mantra de l'Essence de la production interdépendante

The mantra of the Essence of Dependent Origination

ཨོ་ཡེ་དཱ་མ་ཧེ་ཏུ་པ་ལྷ་བ་ཧེ་ཏུ་རྟེ་པུ་རྟེ་ལྷ་ག་ཏོ་བྱ་བ་དཏ། ཏེ་པར་ལྷ་ཡོ་ནི་རོ་རྣ་ཨེ་མི་བུ་དྲི་མ་ཏུ་བྱ་མ་ནམ་མཁུ་ཏུ།

OM YÉ DHARMA HÉ TOU PRABHAWA HÉTUN TÉKAN TATHAGATO HAYA WADAT TÉKHENTSА YONI RODHA ÉWAM BADI MAHA SHRAMANA SOHA

1

༄༅། ན་ཨོ་ ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །རྒྱ་ལ་

NAMO TCHEU NAM T'AMTCHÉ GYOU LÉ DJOUNG DÉ GYOU DÉSHIN SHEKPÉ SOUNG GYOU LA  
Hommage Tout phénomène provient d'une cause. Cette cause le Bouddha l'a expliquée.  
Homage All phenomena stem from a cause. The Buddha explained the cause.

འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །དགེ་སྦྱོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །མྱིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །དགེ་བ་ལུན་སུམ་

GOKPA GANG YINPA GUÉ DJONG TCHENPEU DI KÉ SOUNG DIKPA TCHI YANG MI DJA SHING GUÉWA P'UN SOUM  
Le grand Vertueux a expliqué la cessation de cette cause : « Ne fais aucun mal. Agis vertueusement.  
The Great Virtuous One thus explained the cessation of this cause: "Do no harm. Act virtuously.

ཚོགས་པར་སྦྱང། །རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

TSOK PAR TCHÉ RANG GUI SEM NI YONG SOU DUL DI NI SANGYÉ TENPA YIN

Contrôle Parfaitement ton esprit ». Ceci est l'enseignement du Bouddha.  
Tame your mind thoroughly». Such is Buddha's teaching.

1a

༄	<p style="text-align: center;"> <span style="font-size: 1.2em;">ཀར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། རྩུ་མ་བེལ་པ་ཚུ་བུར་དང་། མི་ལམ་སློག་དང་སྦྱིན་ལྷ་བུ། །འདུས་</span>            KARMA RAB RIB MAR MÉ DANG      GYOUMA ZILPA TCHOU BOUR DANG      MILAM LOK DANG TRIN TABOU      DU         </p> <p>           Considère tous les phénomènes composés comme le scintillement des étoiles, le vacillement d'une lampe à beurre, une illusion magique,            View all composite phenomena as the twinkle of a star, the flicker of a butter lamp, a magical illusion, a dewdrop, a bubble, a dream,         </p> <p> <span style="font-size: 1.2em;">བྱས་ཚོས་རྣམས་དེ་ལྟར་བལྟ།</span>            DJÉ TCHEUNAM DÉTAR TA         </p> <p>           une goutte de Rosée, un rêve, un éclair, des nuages.            a flash of lightning or clouds.         </p>	2
---	--	---

༄	<p style="text-align: center;"> <span style="font-size: 1.2em;">༄      རྣམ་པ་ལྔ་པ་འབྲུག་པ་བཙུ་གཉིས་པའི་གསུངས།།</span>  <i>Paroles de Sa Sainteté Le 12ème Gyalwang Drukpa extraites de la pratique de Tcheu Sengué Tséwa :</i>  <i>In the words of His Holiness the 12th Gyalwang Drukpa from Chöd Sengue Tsewa practice:</i> </p> <p> <span style="font-size: 1.2em;">ངན་རྟོག་སྐྱུ་མའི་འབྲུལ་འཁོར་འདི། རིག་པ་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་ཤར།</span>            DREN TOK GYOUMÉ TRULKHOR DI      RIGPA KYÉMÉ YING SOU SHAR         </p> <p>           Les cycles illusoirs des pensées et des mémoires s'élèvent en la sphère sans origine de la conscience.            The illusory cycle of thoughts and memories arise within the unborn sphere of awareness.         </p> <p> <span style="font-size: 1.2em;">ཆགས་སྣང་སྐྱུ་མའི་རྩེད་མོ་འདི། །གང་ཤར་ཤར་གྲོལ་ཆེན་པོར་རྫོགས།། །།</span>            TCHAK DANG GYOUMÉ TSÉ MO DI      KANG SHAR SHAR DREUL TCHENPOR DZOK         </p> <p>           Le jeu illusoire de l'attachement et de l'aversion, tout ce qui surgit, s'achève dans la grande instantanéité de l'apparition-libération.            Whatever arises, the illusory play of attachment and aversion, ends in the great immediacy of its liberated appearance.         </p>	2a
---	---	----